NEWS

Dezember 2017
No. 133

Mitteilungsblatt der Gruppe JAIG
www.jaig.de
www.jaig.jp

JAIG-Daten

Dezember 2017

JAIG-Clubstationen:

Rufzeichen	Standort	Verantwortlich
DLØDJF (#101)	Muenchen	DF2CW (#18)
DKØDJF (#50)	Muenchen	DF2CW (#18)
JL1ZYZ (#51)	Yokohama – Japan	JA9IFF/1 (#21)

NET-Frequenzen:

NET Name	Sprache	Freq.(MHz)	Mode	Zeit (UTC):	Tag	NET-Kontr.	Sonstiges
JAIG-NET	ja. dt. eg	21.370±QRM	SSB	08.00	Sonntag	JA1DKN	
JAIG-NET	ja. dt. eg	14.310±QRM	SSB	08.30	Sonntag	JA1DKN	Falls 15M-Band nicht zustande kommt
JAIG-NET	ja. dt. eg	18.140±QRM	SSB	08.20	Sonntag	JA1DKN	Falls 15- und 20-M-Band nicht zustande kommen
JANET	ja. eg	21.360±QRM	SSB	22.00	Samstag		
JAG-NET D-Star	Ja. Dt.	Ref. DCS021		09.00	Sonntag	DF2CW (Vorerst)	

Sprache: ja. = japanisch, dt. = deutsch, eg. = englisch

Verbindungsfrequenz

bei JAIG-Jahrestreffen und bei HAM-Radio	144.575 MHz FM-Simplex

JAIG-Home Page

deutsch	http://www.jaig.de
japanisch	http://www.jaig.jp

JAIG-INFO via POST

JAIG-INFO aller Art anfordern bei	**IKI** Kunihiko DF2CW Hoenlestrasse 8 D-80689 Muenchen Germany

JAIG-Diplom Antrag

In Deutschland (und Europa)	Hans **GRAF** DF2MC Jacques Offenbach Str. 33 D-83395 Freilassing
In Japan	**NAKAJIMA** Yasuhisa JA9IFF Yokohama-shi, Hodogaya-ku, Sakaigi-Honcho 68-2-1104 Kanagawa 240-0033 JAPAN

Spenden: bitte Hinweis in unseren News Nr. 97 beachten! Kontonummer wird auf Anfrage (per e-mail oder Telefon) mitgeteilt.

JAIG-NEWS Redaktionsgruppe: DF2CW und Erika
JAIG-LOGO Layout: DG3IAD/7J1AOS

..... den ersten Wintereinbruch haben wir ja schon hinter uns und bis Weihnachten wird die Zeit wie im Flug vergehen!
Trotz aller Hektik die um uns herum herrscht ... goennen wir uns einige ruhige und besinnliche Stunden, wir brauchen sie heute und jetzt mehr denn je!

Wir wuenschen unseren Freundinnen und Freunden in aller Welt

eine schoene Advents- und Weihnachtszeit und ein gesundes, glueckliches Neues Jahr!

Eure JAIG-Redaktion
Kuni und Erika

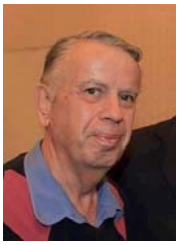
Wir wollen an die Anmeldung zum JAIG-Treffen 2018 in Deggendorf erinnern und bitten um Eure Anmeldungen. Das gilt natuerlich nicht fuer die Freunde, die sich bereits angemeldet haben.
Dazu muessen wir etwas nachtragen – und zwar: weil wir noch nicht genau wissen, wieviel Freunde an der „Nachtwaechterfuehrung“ teilnehmen werden, koennen wir diese erst nach Eintreffen der Anmeldungen bestellen. Die Kosten haben wir mit € 5,- pro Person angenommen und nicht in die Gesamtsumme eingerechnet, der Betrag wird fuer die Teilnehmer bei der Abrechnung extra dazugerechnet.

.....冬が到来しました。　クリスマスまでの時間は早く過ぎてしまうでしょうね！
まわりはあわただしい中にあります.....静かな、そして瞑想にふける時間をもちたいと思います。今日の私たちは、そのようなひと時を持つべきと思える世の中ですから、なおのこと必要だと思います。

私たちは、全世界の私達の友人に
よいクリスマスと健康で幸せな新年を迎えられますように祈ります！

JAIG ニュース編集室　Kuni　／　Erika

デッゲンドルフで開催される JAIG ミーティングについて思い出して頂き、参加の申し込みを忘れないようにお願いします。このことは既に申し込みを済まされた方々には関係ありません。
ここで一つだけ付記させていただきます：
4 月 28 日に計画された「昔風のしない警備員による夜のデッゲンドルフ市内見学」にはどれだけの方々が参加を希望されるかわかりませんでしたので、参加申し込みの締め切り後に予約を入れます。そしてこれの参加費用の 5 ユーロは、参加申し込み費用の中には入っていませんので別途請求させて頂きます。



Silent key

Wir haben erfahren, dass unser JAIG-Freund Georg Pflaumbaum, # 131, DF1CZ, am 09. November 2017 sein Mikrofon fuer immer aus der Hand gelegt hat.

私達のメンバーだったフラウムバウムさん（DF1CZ#131）は 11 月 9 日に他界されたという知らせがありました。お知らせいたします。合掌

HAM FAIR 2017

JR0DLU #086 Tadashi Ohori
Dieser Beitrag wurde uns in deutscher und japanischer Sprache zugesandt

Am 2. und 3. September fand in Tokio-Bigsight die jaehrliche Messe „TOKIO HAMFAIR“ statt. Normalerweise haette die Messe Ende August stattgefunden, aber dieses Jahr wurde die Messe Anfang September geplant. Man hat jedes Jahr sehr heisse Tage bis August die dann vorbei sind, darum hatten wir ein einigermassen angenehmes Wochenende.

Wir oeffneten mit JANET-Freunden einen kleinen Stand und warteten auf viele Besucher. Unter dem Einfluss des Regens bei einem grossen Taifun, der nah von Ost-Japan vorbeizog, machte man sich Sorgen um abnehmende Besucherzahlen am Samstag. Gluecklicherweise verursachte der Taifun keine Schaeden und es hat aufgehoert zu regnen waehrend der Oeffnungszeit der Messe.
Nach Verlautbarung des JARLs, erreichte die Zahl der Besucher an beiden Tagen ca. 39.000, am Samstag ca. 26.000 und am Sonntag ca.13.000. Die Zahl ist ca. 2.000 mehr als am letzten Jahr.

Ich hatte ein besonderes Ziel bei der HAM-FAIR. Das war, einen QSO von JA nach DL mit dem D-STAR zu versuchen. Weil ich leider keine Chance zu hoeren hatte, als DB1JPN (Shimizu san) von Friedrichshafen bei der HAM-Messe nach JA einen Probe-QSO mit dem D-STAR machte.

An die Wand des Stands haengten wir Bilder, die wir beim JAIG-Treffen in DL oder in JA aufgenommen hatten und zeigten die JAIG-Net-Informationen auf der Kurzwelle, sowie eine neue Kommunikationmethode auf dem D-STAR.

HF/SSB 21.370+/-QRM 08.00Z Sun
D-STAR DC021-C 09.00Z Sun

JAIG Stand, von li. JA1MYW, JA1DKN, JA9IFF u. JG1GWL

Am ersten Nachmittag besuchte ich sofort JF1CXHs (Okano san) am Stand. Er oeffnete seine persoenliche Link-Node fuer D-STAR und demonstrierte mehrere D-STAR Modelle. Auf dem Dashboard konnte man sehen, welche Stationen auf der Node verbinden.

JF1CXHs (Okano san) demonstrierte mehrere D-STAR Modelle

Ich sah auf der bestimmten Node „DSC021-C“ ein Rufzeichen von DF2CW. Das bedeutete, dass Iki-san gerade auf dieser Node verbindet, wenn er an seinem Funkgeraet sitzt, er konnte meinen Ruf hoeren. Ich rief mit meinem Handy-Transceiver „DF2CW de JR0DLU“, dann kam sofort eine Antwort „JR0DLU de DF2CW“ zurueck. Das Signal war sehr klar (Merit 5), wie wenn er nebenbei sitzen wuerde und wir freuten uns ueber unser QSO auf dem D-STAR. Auf diese Weise hatte unser Versuch, eine Verbindung mit dem D-STAR zwischen der Halle des HAM-FAIRs und Deutschland herzustellen, einen grossen Erfolg.

DF2CW auf der bestimmten Node DSC-21-C

Gast-Staende Ausland, von li. WRTC (DL), DARC (DL), MARTS (9M), RAST (HS)

An der anderen Seite praesentierte sich WRTC, um fuer die „Amateurfunkweltmeisterschaft 2018 in Deutschland“ zu werben. (*1) Mitglieder kamen aus Deutschland und wir hatten einen EYE-BALL QSO und machten anschliessend ein Foto.

von li. JR0DLU, DL1QQ (Sandy/WRTC), JA1BNW, DL1MGB (Chris/WRTC), JG1GWL, DJ3WE (Rudy/WRTC), DF2OO (Thomas/DARC), OM (DARC)

Die Ham-Messe 2018 wird Ende August stattfinden. Sehen wir uns wieder beim HAM FAIR im naechsten Jahr!

*1) WRTC World Radiosport Team Championship (Amateurfunkweltmeisterschaft 2018 in Deutschland) http://www.wrtc2018.de/

Alle Fotos: JR0DLU

HAM FAIR 2017

JR0DLU #086 Tadashi Ohori

9 月 2 日と 3 日、東京のビックサイトで毎年恒例のハムフェアが開催されました。例年ですとハムフェアは 8 月の終わりに開催されるのですが、今年は 9 月の初めに計画されました。8 月が終わるまではとても暑い日が続きますが、今年はいくらか快適な週末となりました。

私たちは、JANET のメンバと小さなブースを開き、皆さんをお待ちしました。東日本をかすめた台風がもたらした雨の影響で土曜日の来場者の数が少なくなるのではないかと懸念されましたが、幸運なことに台風の被害はなく、雨も会場の開場時刻までには止みました。JARL の発表によれば、両日の来場者数は約 39,000 人、初日の土曜日が約 26,000 人、二日目の日曜日が約 13,000 人で昨年より約 2,000 人多かったとのことでした。

今年のハムフェアでは 1 つ特別な目的がありました。それはハムフェアの会場から D-STAR を使ってドイツと QSO ができないかということでした。DB1JPN 清水さんがフリードリッヒスハーフェンで開催されたハムフェアの会場から日本と交信を試みましたが、この時にワッチするタイミングを逃してしまったからです。

会場のブースの壁にはドイツと日本で JAIG ミーティングが開催された時に撮った写真を貼り付けました。また、JAIG ネットの情報として短波の周波数と D-STAR による新しい情報交換の方法を提示しました。初日の午後に、早速 JF1CXH 岡野さんのブースを訪ねました。岡野さんは彼の D-STAR のリンクを開設し、いろいろな D-STAR のモデルのデモンストレーションを行っていました。ダッシュボードを見れば、どの局がノードにリンクしているか分かります。「DSC021-C」のノードを見てみると、DF2CW のコールがありました。これは、壱岐さんが現在このノードにリンクしており、もし無線機のそばにいればこちらの呼び出しに応答してくれるはずです。ハンディ機から「DF2CW こちらは JR0DLU」とコールしてみました。そうしたら、「JR0DLU こちらは DF2CW 」すぐ応答がありました。信号はメリット 5 とてもクリアで、すぐ隣にいる感覚でした。私たちは D-STAR で QSO ができた事を喜びました。このようにしてハムフェアの会場とドイツとの交信は成功をおさめました。

我々のブースの反対側に WRTC の宣伝のためのブースがありました。クルーは全員ドイツから来られていましたので、一緒に写真を撮りました。

来年のハムフェアは 8 月に開催されます。では、来年もハムフェアでお会いしましょう。

Kuni's JAPAN Reise im Nov.2017

＃ 018 DF2CW Kuni

Einen Kurztrip in meine Heimat habe ich geplant und bin von 7. bis 15. November nach Japan gereist. Es war ein sehr strammer Reiseplan. Trotzdem habe ich viele JAIG-Freunde getroffen und mit grosser Freude Wiedersehen gefeiert. Ich moechte meinen Reiseplan vorstellen….

Zuerst war ich in meiner Heimat Sendai, da ein Klassentreffen stattfgefunden hat, an dem ich teilgenommen habe.

Anschliessend bin ich nach Osaka gefahren. Dort warteten die Freunde vom I-Haus auf mich im China-Restaurant Hyakuraku. Extra kamen aus Osaka-Sayama Arakawa san (JA3AER, er hat am JAIG-Treffen in Waldkirch teilgenommen) und Shimotsu san (JO3LZG.)

Anwesend waren - v.li.n.re.
vordere Reihe:
Arakawa (JA3AER), Sugiyama (JA3AOP), Mio (JR3MVF), Kuni (DF2CW) und Tojo (JH3AFE).
hintere Reihe:
Mac (JA3USA), Miyamoto (JE3BEQ), Kitai (JA3IVE) und Shimotsu (JO3LZG)

Der ewig Jugendliche und DXer Mac (JA3USA) erzaehlte von seiner DXpedition mit der weltbekannten italienischen Gruppe.
Sugiyama san (JA3AOP) hat von einem Antennen-Schaden durch einen Taifun erzaehlt, da durch die letzte Taifunattacke auf der Awaji-Insel seine Antennen wie ein Streichholz geknickt worden waren. Er hat eine SteppIR von Dream Beam DB36 an der Kueste von dieser Insel aufgebaut und aus seinem Haus in Kobe ferngesteuert.

In Kyoto traf ich mich wie immer mit Ebihara san (JA3ART,) Ohki san (JA3RTU), Shibata san (JA6FWJ). Miyamoto san (JE3BEQ) hat mich aus Osaka begleitet. Dieses Mal hat uns Ohki san den ganzen Tag mit seinem Auto in Kyoto herumgefahren. Shibata san kam meinetwegen, aus Nasu (Tochigi Pref.) angereist. Mein Wunsch und ebenso Miyamoto san's Wunsch war, die Friedhoefe von Shima san (JA3AA) und Miyoshi san (JA3UB) zu besuchen. Die Freunde begleiteten mich und wir haben gemeinsam an den Grabsteinen Raeucherstaebchen angezuendet.

Anschliessend sind wir in ein japanisches SOBA-Nudel-Restaurant gegangen. Wir haben Soba-Nudeln (aus neuer Ernte) genossen und uns eine Weile unterhalten. Die Zeit hat sich geaendert, weil Digital-Funk auch ein Thema war. Ohki-san hat mehrere Interessengebiete, eines davon ist Gesang und klassische Musik. Aus Zeitmangel konnten wir unsere Unterhaltung nicht mehr fortsetzen. Wir haben besprochen, dass wir uns ueber die restlichen musikalischen Themen per e-mail verstaendigen.

Vor dem Soba Restaurant v.li.n.re.
Miyamoto (JE3BEQ), Ohki (JA3RTU), Ebihara (JA3ART) und Shibata (JA6FWJ).

Komatsu san mit seiner XYL

Als ich Osaka verlassen hatte, bin ich ueber Nagoya nach Shiojiri in der Nagano-Pref., gefahren, um Komatsu san (JAØCQP) zu treffen. Am Bahnhof wartete Komatsu san auf mich und wir haben mit grosser Freude Wiedersehen gefeiert. Wir fuhren zu Komatsu san's Haus. Frau Komatsu wartete auf mich. Sie hat sich kaum veraendert. Das letzte Mal habe ich sie in Denzlingen gesehen, wo unser JAIG Treffen (1988) stattgefunden hat. Wir haben uns beide ueber das Wiedersehen gefreut.

Wer hat so eine ideale Funkstation? Der ganze Schack ist eine HF-maessig abgeschirmte Einrichtung. Ich habe auch in jener Zeit davon getraeumt. Komatsu-san hat so eine Station verwirklicht.
In einer Ecke in seinem Garten hat er einen Metallcontainer hingestellt und in diesem Raum seine ganzen Anlagen installiert. Und daneben steht ein Gittermast mit 5 Elemente KW Antennen und 8 Elemente 50MHz Band Antenne. Daneben eine Satelliten Antenne.
Der Standort von JAØCQP ist ideal. In dieser Umgebung gibt es keine Industrie und keine Stoersignal Quelle.

Station JA0CQP mit Komatsu san

KW- und 6m Band Antennen

Sat-Antennen

In Matsumoto hatte ich mich mit Yabana san (JAØBZC) getroffen da ich etwas Zeit hatte, bevor ich nach Tokyo fahre. Es war Sonntagmorgen. Wir wollten in einem Kaffee sitzen und plaudern. Aber die bekannten Lokale waren geschlossen. Die einzige Moeglichkeit war das vis a vis vom Matsumoto Bhf liegende Mac Donald, hi. Wir sassen dort ca. 2 Stunden. Yabana san ist bekannt als Roehren-Geraetebastler. In der Home-Page von Yabana san sind seine Meisterwerke ersichtlich. Ausserdem schreibt er Serienartikel fuer die jap. Funkamateur Zeitschrift "CQ-Ham Radio" unter dem Titel "Basteln wir mit den Roehren".
Auf folgendem Link kann man seine Meisterwerke sehen.
http://bun.dokidoki.ne.jp/users/ja0bzc/

Yabana san, JA0BZC

Am vorletzten Tag in Japan war ich in Tokyo. Als ich aus Matsumoto mit dem Zug in Tokyo, Stadtteil Shinbashi ankam und in meinem Hotel eingecheckt hatte, war Okano san (JF1CXH) schon da. Er hat sich meinetwegen im gleichen Hotel angemietet.
Fukuda san (JA1IFB) hat fuer unsere JAIG D-Star Runde ein Restaurant namens “Lion” in Shinbashi reserviert. Dieses Mal haben sich Murakami san (JH3FNC) und Kamiyama san (JA1DCY) uns angeschlossen.
Wir unterhielten uns nicht nur ueber D-Star QSO zwischen JA und EU, sondern auch ueber verschiedene Themen, z.B. Bergsteigen oder Krankheiten usw. Okano san hat wieder das neueste D-Star HotSpot Modell aus Canada vorgestellt. Es war sehr interessanter Abend
Uebrigens, findet seit Mai probeweise D-Star JAIG-Net, jeden Sonntag 09.00 ueber die Ref. DCS021 statt.

v.li.n.re.:
vordere Reihe: Senda (JA1MYW), Kuni (DF2CW), Fukuda (JA1IFB) Igarashi (JA1DKN)
hintere Reihe: Yamauchi (7K1BIB), Murakami (JH3FNC), Ohori (JR0DLU), Tanabe (JA1OGX), Okano (JF1CXH), Kamiyama (JA1DCY), Sugimoto (JG1GWL)

Alle Fotos: DF2CW

私の 11 月の日本旅行

11 月 7 日から 15 日にかけて、私は短期間では有りましたが、訪日旅行を計画しました。短期間であることで、日程は大変窮屈なってしまいましたが、それでも多くの JAIG のメンバーの方々と会うことができました。
以下日程に従ってお会いできた方々の元気なお姿をご紹介します。。。。

最初に私は郷里仙台行きました。ここでは私の級友との同窓会が開催され、それに出席するためでした。

それが終わって私は大阪に行きました。ここではアイハウスのメンバーが大阪上六にある中華レストラン「百楽」でミーティングの準備をされていて飛び入り参加でした。私のために大阪狭山市から荒川さん（JA3AER,彼は先の Waldkirch で開催された JAIG ミーティングに参加された）、と下津さん（JO3LZG）が来られました。
いつまでも若くてアクティブな DXer の Mac（島本さん、JA3USA,）は彼のイタリヤのペディショングループとの DX ペディション話してくれました。また杉山さん（JA3AOP）は今回の台風のアタックによって、彼が使っていた SteppIR, DB36 がマッチ棒のように折れ曲がってしまった事情を話してくれました。彼の無線局は淡路島海岸の丘上にあり、普段は自宅の神戸から遠隔操作で運用しているものだったそうです。写真は、出席者のグループ写真です。

京都ではいつもの様に海老原さん（JA3ART）が、そして今回は大城さん（JA3RTU）,柴田さん（JA6FWJ）と大阪から同行下さった宮本さん（JE3BEQ）にお会いしました。大城さんは彼の車で 1 日中京都市内を走ってくださいました。私の京都訪問の第一目的は島さん（JA3AA）と三好さん（JA3UB）の墓前に焼香したいことにあったので、皆さんと一緒にお墓参りをさせて頂きました。その後海老原さんのご紹介で、最近開店したばかりのおそばやさん「よしむら」に行き昼食を共にしながら話会いをしました。（余談です、このお店は個室があって私達 5 名はゆっくり食事が出来たばかりか、お店が昼食時で込んでいたにも拘わらず、日本では珍しく、追い出されることはありませんでした。京都に行かれたら、おそばもおいしいのでお勧めです。）大城さんは、本職と無線の他に声楽の独唱者として、またクラッシックの音楽にも大変ご興味をお持ちだったので、話し合いは際限なく、その続きはメールでとお話しましょうと約束しました。
写真はお蕎麦屋さんの前で写したものです。

大阪を後にした私は名古屋を経由して長野県にある塩尻で小松さん（JA0CQP）に会いました。塩尻駅で再会を喜び合った私たちは、先ず小松さんのご自宅の方にご案内いただきました。小松さんの奥様とは、（私の記憶に間違いがなければ）1988 年に Denzlingen で開催の JAIG ミーティング以来です。まだまだお若く、再会はことのほか嬉しいものでした。
写真は小松さんと奥様

誰がこのような素晴らしいシャックを持っているでしょうか? 全ての機器は高周波的に遮蔽された中にあるからです。私も一時はこのようなシャックの構成を考えたことがありますが実現しませんでした。小松さんは同様な考えからも既に実用化していたのです。このコンテナーは庭の一隅にあ、その側には格子型鉄塔が建っていて、5 エレメントの HF 用八木アンテナ、と 8 エレメントの 50MHz バンド用のアンテナが設置されていました。そしてまた少し離れたところにはサテライト通信用のアンテナもありました。JA0CQP 局の近傍は住宅地で雑音発生源がないので羨ましい環境です。
写真は、コンテナーシャックの中での小松さん、HF と 6m 用のアンテナ、そして SAT 用のアンテナです。

東京に戻る前に少々時間があったので松本駅で矢花さん（JA0BZC）と会うことができました。この日は日曜日の朝でした。私たちは何処かのカフェーに入ってお話をしようと思っていたのですが、どこも閉まっていました。仕方なく駅の向かい側にあるマクドナルドに入りました、Hi。私たちはそこで 2 時間ほど話し合いました。矢花さんは真空管を使ったセットの製作者として知られています。彼のホームページからは彼の力作を見ることが出来ます。その他に彼は CQ Ham Radio 誌に連載記事「真空管で遊ぼう」を書いています。矢花さんのホームページのリンクはドイツ語の方に書いてあります。
ご覧になることをお勧めいたします。
写真は矢花さんの近影

日本最後の日は東京です。私が松本から東京に戻り、新橋のホテルにチェックインしたら、もう既に岡野さん（JF1CXH）が着いていました。彼は私のために同じホテルに投宿されていたのです。福田さん（JA1IFB）は JAIG D-Star ラウンドミーティングのためにレストラン新橋のライオンを予約しておいて下さいました。今回は村上さん（JH3FNC）と神山さん（JA1DCY）も参加されました。
私達の話題は JA-EU 間 QSO にとどまらず、登山の話から病気の話など様々でした・岡野さんは、今回も新しいカナダ製のホットスポットを紹介してくれました。

ところで、5 月ごろから試験的に JAIG の D-Star による JAIG ネットを、毎週日曜日 09 時 00 分 Z から Ref.DCS021 を使って行っています。ご興味のある方は是非ご参加ください。

写真はこの日ご参加くださいましたメンバーです。
五十嵐さんは列車時刻関係で早くお帰りになりましたので、グループ写真には入っていただけませんでした。

Adventtreffen der „Muenchner Runde“

018 Kuni DF2CW und # 420 Erika DN2MCW

Wie immer im Advent setzen wir uns zusammen, die „Muenchner Runde“. Dieses Jahr haben wir uns am 02. Dezember, dem 1. Adventsamstag getroffen. Leider konnten nicht alle Freunde dabei sein.

Es war bereits winterlich, Schnee lag auch schon in Muenchen und es wehte ein kalter Wind. Man war froh, in die warme, gemuetliche Wirtsstube im Hofbraeu Obermenzing zu kommen. Dort war der Tisch fuer uns schon eingedeckt und liebevoll weihnachtlich hergerichtet.

Wir freuten uns ueber das Wiedersehen, hatten wir doch einige Freunde schon laenger nicht mehr getroffen.

Es war ein schoener, froehlicher Abend mit anregenden Gespraechen, Urlaubsberichten und vielen anderen Themen. Die Zeit verging wie im Flug und wir mussten uns wieder trennen, nicht ohne das Versprechen, uns im neuen Jahr wiederzusehen.

ミュンヘングループの降臨節の集まり（忘年会）

毎年この時期には私たちはミュンヘン近郊在住の JAIG メンバーと集まりを持っています。今年は 12 月 2 日の第一降臨節の日に集まりました。残念でしたが全員は揃いませんでした。

外は既に冬の気候となりミュンヘン市内のあちこちに残雪を見ることが出来て、風はとても寒く感じられました。私たちは会場となったレストラン、「Hofbraeu」に入った時は快い暖かさだったのでホットしました。

テーブルには既に素的な飾り付けが用意してありました。

私たちはみんな長い間会っていませんでしたので今度の再会はとても嬉しいものでした。

それは団らんに花が咲き、休暇旅行の話しなどテーマに際限がありませんでした。時間のたつのは早く夜遅くなったから、新年にまた会いましょうと約束して別れました。

Dear Friends,

I assume you have been began preparation of the season's greetings of year 2018. I have to inform you my decline of greetings at this time. My wife, Linda Endo, JA0NTX has been exhausted her life at age 63 years old and 11 months during sleeping on June 26, 2017. The funeral services had been made by our relatives, and did interment ash to Buddhist Columbarium in the Rose Hill Cemetery Complex of Los Angeles suburban. My wife was not JAIG member but just wife of member, so I had been hesitated to announce but some peoples friendly took care my wife in the past. So, I thought I should inform you this matter even late. I really appreciated our friends who kindly talking to my wife when she was well. Thank you so much!

Kiyoshi Endo, K4ST, JA0BSL

November 2017

諸兄、諸姉、方々

御方々季節柄年度末挨拶の準備に取り掛かっておられると推察致します。当方年賀欠礼を申し上げます。妻、遠藤リンダ、JG0NTX が本年 6 月 26 日睡眠中に 63 歳 11 ヵ月の寿命を終えました。葬儀は身内で行い、当地、ロスアンゼルス郊外の Rose Hill Cemetery Complex 内の仏教納灰堂に埋葬致しました。リンダは直接 JAIG のメンバーでは無く、メンバーの妻と言う事で、お知らせするのを躊躇しておりましたが、生前親しく声を掛けて頂いた方々にお知らせすべきと思い、ここに申し上げます。生前お世話になり、或いは声を掛けて頂いた方々、厚く御礼申し上げます。

遠藤聖士、K4ST、JA0BSL

Endo, Kiyoshi

2017 年 11 月